



De heer Directeur-generaal  
van de ASLK

Wolvengracht 48

1000 BRUSSEL

Uw brief VAN

Uw kenmerk

ONS kenmerk

Bijlagen

29.143/II/PF  
MV/MM

Mijnheer de Directeur-generaal,

Ter zitting van 18 juni 1998 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die door een Franstalige inwoner van Voeren werd ingediend tegen de ASLK-Verzekeringen – NV Pensioenrekeningen, omdat die instelling hem een Nederlandstalig pensioenrekeninguittreksel had gestuurd in een envelop met in het Nederlands voorgedrukte vermeldingen.

Uit de stukken die bij de klacht werden gevoegd, blijkt dat de aangeklaagde feiten stroken met de werkelijkheid.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u:

*“De ASLK Verzekeringen bepaalt de taal waarin het jaaruittreksel uit de pensioenrekening wordt opgemaakt in principe op basis van het localisatiebeginsel. Het is slechts in de mate dat de betrokkene de ASLK zelf in kennis stelt van een andere taalkeuze, dat een uittreksel in de gevraagde landstaal wordt opgemaakt.*

*De taal van inschrijving in tweetalige gemeenten en gemeenten met faciliteiten behoort immers niet tot de 9 wettelijke gegevens die in de ASLK-pensioenbestanden mogen overgenomen worden. Verder is het in de geautomatiseerde procedures onmogelijk om op een betrouwbare wijze de taal van een persoon af te leiden op basis van de schrijfwijze van het adres.*

*In bijlage vindt u een kopie van de briefwisseling met de betrokkene. Mijn diensten verzonden hem een loopbaanoverzicht opgesteld in het Frans. Ook alle verdere briefwisseling voor het betrokken pensioendossier zal in het Frans opgesteld worden, conform de hogervermelde procedure.*

*Ik hoop u hiermede aangetoond te hebben dat de ASLK Verzekeringen hiermede aansluit bij de bepalingen van artikel 41, § 1, van de Samengestelde Wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken”.*

Ingevolge de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 september 1993, werden de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen omgevormd tot naamloze vennootschappen van privaatsrecht.

Tengevolge evenwel van het behoud van de hun vóór 1 oktober 1993 door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere opdrachten, blijven deze instellingen vennootschappen “die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hen hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen”, in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) (cfr. advies 27.131 van 7 september 1995).

Bijgevolg blijft de ASLK-Verzekeringen aan deze gecoördineerde wetten onderworpen, met uitzondering evenwel van de bepalingen die betrekking hebben op de organisatie van de diensten en op de rechtspositie van het personeel (artikel 1, § 2, 2° lid, SWT).

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak oordeelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat de bedoelde rekeninguittreksels verklaringen zijn in de zin van de SWT, die aan particulieren worden afgegeven door een dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

Op grond van de artikelen 41, § 2, en 42 van de SWT worden de rekeninguittreksels gesteld in die van de drie talen waarvan de particulier gebruik heeft gemaakt en het gebruik vraagt.

Wanneer de taalaanhorigheid van de particulier niet bekend is, geldt het principe van het vermoeden juris tantum volgens hetwelk de taal van de particulier die is van het gebied waarin hij woont.

Het feit dat, in casu, het adres van de klager op het rekeninguittreksel bijna volledig in het Frans is gesteld, moest het vermoeden laten rijzen dat hij Franstalig was.

In de gemeenten met een speciale regeling moeten de diensten zich ertoe inspannen de taalaanhorigheid van de particulier te achterhalen.

In dat verband kan een passus worden aangehaald uit het antwoord dat de ASLK heeft verstrekt i.v.m. dossier 23.045 van 23.10.91.

(brief van 2.5.91 van dhr. Schoofs, administrateur-directeur): “.....Aangezien de dienst Pensioenrekeningen evenwel vanaf het boekjaar 1990 het Rijksregisternummer ter vervanging van het pensioennummer als identificatienummer gebruikt, beschikt deze dienst thans over de mogelijkheid om via het Rijksregister de taal te kennen welke betrokkene gekozen heeft bij het afleveren van zijn/haar identiteitskaart.....”

Bijgevolg hadden het pensioenrekeninguittreksel en de envelop in het Frans moeten gesteld zijn.

3.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond. Zij neemt er akte van dat de ASLK-Verzekeringen van de klacht een nieuw, in het Frans gesteld uittreksel heeft opgemaakt en dat zij de klager heeft laten weten dat zijn uittreksels voortaan in dezelfde taal zullen zijn gesteld.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer L. TOBBACK, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, alsook aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS